

ACUERDO MINISTERIAL No. 205-2014.

Edificio Monja Blanca: Guatemala, 10 de abril de 2014.

EL MINISTRO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN

CONSIDERANDO:

Que de conformidad con la Constitución de la República de Guatemala, corresponde a los Ministros de Estado ejercer jurisdicción sobre todas las dependencias de su Ministerio así como dirigir, tramitar, resolver e inspeccionar todos los negocios relacionados con el mismo.

PORTANTO:

En ejercicio de las funciones que le confieren los artículos 194 de la constitución Política de la República: 27 y 29 de la Ley del Organismo Ejecutivo, Decreto 114-97 del Congreso de la República y sus reformas; 7 del Reglamento Orgánico Interno del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, Acuerdo Gubernativo 338-2010.

ACUERDA:

Artículo 1. Aprobar las diez (10) cláusulas que contiene el Contrato Administrativo de Arrendamiento número novecientos cuarenta y cinco guión dos mil catorce (945-2014), celebrado entre el Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación y Josefa Tavico Reynoso, en la calidad con que actúa, para el arrendamiento del bien inmueble que servirá para el para el funcionamiento de la Bodega para la recepción, almacenamiento y entrega de insumos del PAFFEC de la Sede Departamental del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación correspondiente al departamento de Quiché.

Artículo 2. El presente Acuerdo Ministerial entrara en vigencia inmediatamente.

COMUNIQUESE.



Ing. Agr. Einar Alberto Lopez Rodriguez
Ministro de Agricultura,
Ganadería y Alimentación



ING. AGR. CARLOS ALFONSO LANZUELO
Viceministro de Desarrollo
Económico Rural



13. Edificio Monja Blanca

CONTRATO ADMINISTRATIVO DE ARRENDAMIENTO NÚMERO NOVECIENTOS CUARENTA Y CINCO GUIÓN DOS MIL CATORCE (945-2014), CELEBRADO ENTRE EL MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN Y JOSEFA TAVICO REYNOSO, PARA LA RENTA DEL BIEN INMUEBLE QUE OCUPA LA BODEGA DE LA SEDE DEPARTAMENTAL EN EL QUICHÉ DEL MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN.

En la ciudad de Guatemala, el diez (10) de abril de dos mil catorce (2014), **NOSOTROS:** Por una parte, **CARLOS ALFONSO ANZUETO DEL VALLE**, de cincuenta y nueve (59) años de edad, casado, guatemalteco, Ingeniero Agrónomo, de este domicilio; me identifico con el Documento Personal de Identificación -DPI- Código Único de Identificación -CUI- número mil setecientos setenta y cinco espacio treinta y seis mil seiscientos setenta y cinco espacio cero novecientos uno (1775 36675 0901), extendido por el Registro Nacional de las Personas -RENAP-; actúo en mi calidad de **VICEMINISTRO DE DESARROLLO ECONOMICO RURAL DEL MINISTERIO DE AGRICULTURA GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN**, como lo acredito con los documentos siguientes: a) Acuerdo Gubernativo de mi nombramiento número uno (1), de fecha dieciocho de enero de dos mil doce; b) Acta de toma de posesión del cargo número noventa y nueve guión dos mil doce (99-2012), de fecha dieciocho (18) de enero de dos mil doce (2012); señalo como lugar para recibir notificaciones y citaciones la séptima (7ª) avenida doce guión noventa (12-90), Edificio Monja Blanca, zona trece (13) de esta ciudad capital; que en lo sucesivo podrá ser denominado indistintamente como **"EL MAGA, EL MINISTERIO o EL ARRENDATARIO"**. Y por la otra parte **JOSEFA TAVICO REYNOSO**, de cincuenta y cuatro (54) años de edad, soltero, guatemalteco, ama de casa, con domicilio en el departamento de Quiché; me identifico con el Documento Personal de Identificación -DPI- Código Único de Identificación -CUI- número dos mil trescientos sesenta y uno espacio cuarenta mil novecientos sesenta y cinco espacio un mil cuatrocientos uno (2361 40965 1401), extendido por el Registro Nacional de las Personas -RENAP-; señalo como lugar para recibir notificaciones y citaciones la cero (0) avenida uno guión cuarenta y ocho (1-48) zona uno (01), Santa Cruz del Quiché, departamento de El Quiché; quien en lo sucesivo me denominaré **"LA ARRENDANTE"**. Los otorgantes manifestamos hallarnos en el libre ejercicio de nuestros derechos civiles, ser de los datos de identificación personal antes indicados, así como que la calidad que ejercitamos es suficiente conforme a la ley, para la celebración del presente **CONTRATO ADMINISTRATIVO DE ARRENDAMIENTO DE BIEN INMUEBLE**, contenido en las cláusulas siguientes:

PRIMERA: BASE LEGAL. El presente contrato se suscribe con base en lo establecido en los artículos cuarenta y cuatro (44) numeral dos (2), sub-numeral dos punto uno (2.1) cuarenta y siete (47) de la Ley de Contrataciones del Estado, Decreto número cincuenta y siete guión noventa y dos (57-92) del Congreso de la República y el artículo veintinueve (21)





del Reglamento de la Ley de Contrataciones del Estado. Acuerdo Gubernativo número un mil cincuenta y seis guión noventa y dos (1056-92).

SEGUNDA: DEL INMUEBLE. LA ARRENDANTE. bajo juramento de ley, declara que es legítima propietaria de un inmueble, ubicado en la octava (8) calle once guión veinticinco (11-25) de la zona tres (03), Santa Cruz del Quiché, inscrita en el Segundo Registro de la Propiedad bajo el número veintitún mil seiscientos cuarenta y cuatro (21.644), folio ciento noventa y cuatro (194), libro noventa y dos (92) del departamento del Quiché, como consta en la copia autenticada del primer testimonio de la escritura pública número trescientos treinta y dos (332) de fecha doce (12) de julio de mil novecientos ochenta y tres (1983), autorizada en la ciudad de Santa Cruz del Quiché, por el Notario Pedro López Hernández, a favor de la señora Josefina Tavico Reynoso.

TERCERA: ESTIPULACIONES. Continúa manifestando **LA ARRENDANTE**, que por convenir a sus intereses, por el presente acto da en arrendamiento al **MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN** el inmueble identificado en la cláusula anterior, bajo las estipulaciones siguientes: **A) DESTINO:** El **ARRENDATARIO** destinará el inmueble objeto del presente contrato, para el funcionamiento de la Bodega para la recepción, almacenamiento y entrega de Insumos del PAFEC de la Sede Departamental del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación correspondiente al departamento de Quiché, y sin consentimiento expreso de **LA ARRENDANTE**, el mismo no podrá destinarse para uso diferente; **B) PAGO DE SERVICIOS:** Los servicios de energía eléctrica, agua potable y de línea telefónica instalada en el inmueble, serán pagados en forma mensual por cuenta del **ARRENDATARIO**; **C) PLAZO:** El plazo del presente contrato es partir de la fecha de aprobación del contrato hasta el treinta y uno (31) de diciembre de dos mil catorce(2014); **D) DE LA RENTA:** El **ARRENDATARIO** pagará a **LA ARRENDANTE**, un monto total de **SETENTA Y OCHO MIL QUETZALES (Q.78,000.00)** que ya incluye el Impuesto al Valor Agregado-IVA-, monto que será cubierto de la siguiente forma: un primer pago de **VEINTISEIS MIL QUETZALES (Q.26-.000.00)**, y ocho (08) pagos mensuales de **SEIS MIL QUINIENTOS QUETZALES (Q.6,500.00)** cada uno, pago que afectará la partida presupuestaria número 2014-1113-0012-210-12-00-000-003-151-1401-11 del Presupuesto General de Ingresos y Egresos del Estado para el ejercicio fiscal dos mil catorce (2014), de conformidad con la Constancia de Disponibilidad Presupuestaria CDP número veintitún millones doscientos noventa y cuatro mil quinientos once (21294511), aprobado el catorce (14) de marzo de dos mil catorce (2014). El pago se hará efectivo sin necesidad de cobro o requerimiento alguno, dentro de los primeros diez (10) días de cada mes calendario, previa presentación por parte de **LA ARRENDANTE** de la factura correspondiente; **E) MEJORAS:** El **ARRENDATARIO** no podrá introducir ninguna mejora o modificación en las



Josefina Tavico Reynoso

oficinas sin el consentimiento previo y por escrito de **LA ARRENDANTE**: aquellas que se autoricen y que por su naturaleza no puedan separarse del inmueble sin detrimento de éste, quedarán a beneficio del mismo sin obligación de indemnización o compensación y las fácilmente separables corresponderán al **ARRENDATARIO**, comprometiéndose a que si tiene que tabicar o hacer divisiones internas dentro del área de las oficinas, se harán con el debido cuidado para no dañar pisos ni paredes. En todo caso al desocupar el inmueble arrendado, se tendrá la obligación expresa de reparar o restituir las cosas a su estado anterior, es decir, como se encontraron; **F) PROHIBICIONES: EL ARRENDATARIO** no podrá mantener en el inmueble arrendado, sustancias inflamables, salitrosas, explosivas, corrosivas o que pongan en peligro las mismas; cambiar el destino de este arrendamiento; ceder los derechos de este contrato, ni subarrendar total o parcialmente el inmueble objeto de esta contratación.

CUARTA: LA ARRENDANTE queda enterada que la renta que se le pague estará afecto a las obligaciones fiscales y tributarias que regulan las leyes vigentes del país.

QUINTA: DECLARACIÓN JURADA. LA ARRENDANTE declara bajo juramento, de manera expresa y solemne, enterada de las penas relativas al delito de perjuño, que no se encuentra comprendida en ninguno de los casos a que se refieren los artículos diecinueve (19) numeral diez (10) y ochenta (80) de la Ley de Contrataciones del Estado, Decreto número cincuenta y siete guón noventa y dos (57-92) del Congreso de la República.

SEXTA: EL ARRENDATARIO se compromete a permitir el acceso al inmueble dos (02) días antes del vencimiento del contrato, a las personas interesadas en el mismo.

SÉPTIMA: TERMINACIÓN DEL CONTRATO. El presente contrato podrá darse por terminado al ocurrir cualquiera de las siguientes circunstancias:

- a) Por vencimiento del plazo;
- b) Por expropiación del inmueble arrendado;
- c) Si uno de los contratantes incumple con las obligaciones contraídas;
- d) Si **EL ARRENDATARIO** usa el inmueble con fines contrarios a la moral, al orden público o a la salubridad pública;
- e) **EL ARRENDATARIO** podrá dar por terminado el presente contrato según convenga a sus intereses, dando aviso por escrito con treinta días de anticipación.

OCTAVA: APROBACIÓN DEL CONTRATO. El presente contrato deberá ser aprobado mediante Acuerdo Ministerial de conformidad con lo estipulado en el artículo cuarenta y ocho (48) de la Ley de Contrataciones del Estado, Decreto número cincuenta y siete




X J de Perz

guión noventa y dos (57-92) del Congreso de la República y artículo veintiséis (26) del Reglamento de dicha Ley, Acuerdo Gubernativo número mil cincuenta y seis guión noventa y dos (1056-92).

NOVENA: CONTROVERSIAS. Los otorgantes manifestamos expresamente que nos sometemos a las leyes de la República de Guatemala en todo lo relacionado al presente contrato; asimismo, convenimos que cualquier diferencia o reclamo que surja entre ambos, derivado de la interpretación, aplicación y efectos del presente contrato, serán resueltos directamente, de mutuo acuerdo entre las partes; pero si no fuese posible llegar a un acuerdo, la cuestión o cuestiones a dilucidarse se someterán a la jurisdicción de los tribunales que estipulan los artículos ciento dos (102), ciento tres (103) de la Ley de Contrataciones del Estado. Decreto número cincuenta y siete guión noventa y dos (57-92) del Congreso de la República.

DÉCIMA: ACEPTACIÓN. Los otorgantes manifestamos que aceptamos todas y cada una de las cláusulas del presente contrato. Leído íntegramente lo escrito y enterados de su contenido, objeto, validez y efectos legales, lo ratificamos, aceptamos y firmamos en cuatro (04) hojas de papel bond tamaño oficio con membrete del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación.


CARLOS ALFONSO ANZUETO DEL VALLE
Viceministro de Desarrollo
Económico Rural




JOSEFA TAVICO REYNOSO
Arrendante